



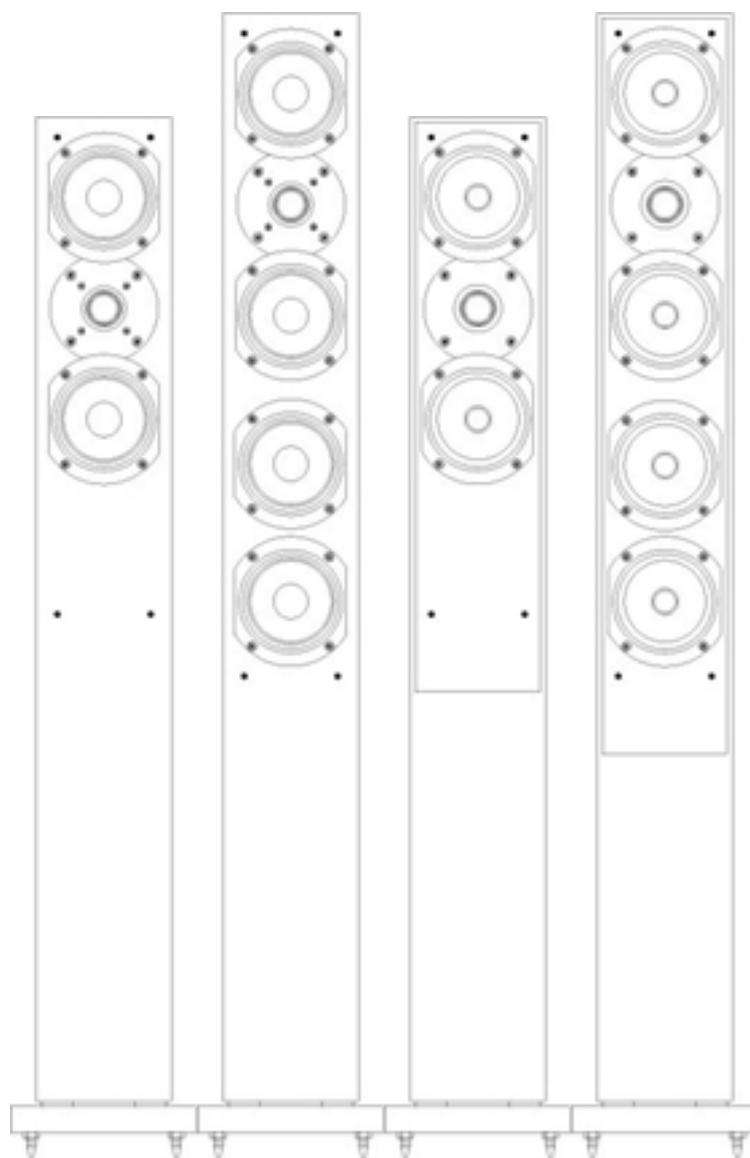
SA1500 + SA1700 series

Manual

Инструкция пользователя

brugsanvisning

bedienungsanleitung





manual (English)

Thank you, for choosing SA. This manual will help you getting correctly started with your new loudspeakers. Follow the instructions of the manual to obtain the best sound. Please, note that the loudspeakers need approximately 50 hours burn in before the sound is optimised. There are no special precautions during the burn in period.

check the serial number

At the rear of the loudspeaker you will find a label with the serial number. It is a good idea to write the serial number down on the invoice from the dealer and save it together with your insurance documents. Contact your dealer if there is no serial number on the loudspeakers.

using the sand chamber

At the bottom of the cabinet you will find a separate sand chamber for filling with dry sand. The filling is performed by laying the loudspeaker down and removing the black cover (at the rear of the loudspeaker). Then the sand is poured through the hole until the chamber is full. Put the cover back on. The sand will stabilise the cabinet and absorb vibrations making the sound even more accurate.

connecting the loudspeaker to the amplifier

At the rear of the loudspeaker you will find the input terminal. This is where you connect the cable from the amplifier output to the loudspeaker. The red terminal is positive the black is negative. Make sure that the cable is correctly connected so that + on the amplifier is connected to + on the loudspeaker. The right and the left channel should also be correctly connected. Make sure that the connection is solid and clean.

If you use one cable per loudspeaker (single wiring), you must connect the cable to one of the sets of terminals. Do not dismantle the golden "bridges". You can also choose to connect the loudspeaker with double cables. This wiring principle is called biwiring.

biwiring makes the sound clearer

The biwiring principle means that the loudspeaker has two sets of input terminals, and is constructed in separate bass driver and tweeter sections. Thus you can use two cables per loudspeaker i.e. one for the tweeter and one for the bass driver. On the amplifier the two cables must be connected to the same input terminal. When using the biwiring principle the two golden "bridges" between the two sets of terminals must be removed.

biwiring can be upgraded to biamping

Most modern amplifiers can be extended with an extra power amplifier. This enables you to connect your existing amplifier to the tweeter section and connect the power amplifier to the bass driver section (pls. refer to your amplifier manual)

Very important!

By use of biamping the two golden bridges between the two sets of terminals **must** be removed!

a good installation of the loudspeakers is vital to obtain a good sound

Place the loudspeakers 2 or 3 metres apart from each other. The sound from the loudspeakers should be able to find its way to your preferred listening position unobstructed.

Be aware that:

- the bass level is increased when the loudspeaker is placed close to a wall, and reduced by making the distance to the wall bigger
- the sound gets clearer if the loudspeakers are angled towards the listening position

cleaning the SA loudspeakers

The sides of the loudspeakers are cleaned with a moist cloth. The front grill is carefully cleaned with a vacuum cleaner with a brush mounted on the mouthpiece. Avoid touching the membranes of the loudspeakers and do not use any strong detergents.

warranty

System Audio A/S grants 2 years warranty against manufacturing defects. The warranty does not cover misuse. The dealer or an associated workshop performs repair or inspection. The warranty is valid, as long as there have been no modifications to the construction.

this is how you make the most of your SA loudspeakers

- Use some time experimenting with the position of the loudspeakers
- Give the speakers some time to burn in
- The better your HiFi system is, the better your loudspeakers sound
- Good cables will improve the sound noticeable
- Never play louder than it still sounds good
- Remove the front grill for serious listening sessions. They can be mounted at the rear of the loudspeaker.
- Visit the SA Internet homepage www.system-audio.com, where you can find more advice and manuals.

System Audio A/S
Klosterengen 137 K
4000 Roskilde
Denmark

Internet: www.system-audio.com

SA is a registered trademark



Инструкция пользователя (русский)

Поздравляем Вас с приобретением акустических систем System Audio. Надеемся что Вы получите истинное удовольствие от использования этих колонок. Эта инструкция поможет Вам в этом и позволит Вам правильно это сделать. Вы получите прекрасное качество звучания, если будете следовать рекомендациям, приведенным ниже. Помните, что акустические системы должны быть прогреты в течении приблизительно 50 часов работы для достижения наилучшего качества звучания. При прогреве акустических систем нет необходимости соблюдать какие-либо специальные меры предосторожности.

Проверьте серийный номер

На задней панели акустических систем Вы можете найти табличку с серийным номером. Проверьте, чтобы этот номер был записан в гарантийном талоне. Если Вы не нашли серийного номера, то свяжитесь с представителем System Audio в Вашем регионе. Координаты Официального представителя в стране вы можете найти на обороте гарантийного талона.

Используйте отделение для засыпки песка

Внизу корпуса акустических систем, с задней стороны, Вы можете найти специальное отделение для засыпки сухого песка. Для заполнения этого отделения песком необходимо положить акустическую систему и удалить черную заглушку на задней панели. Затем необходимо засыпать песок, пока отделение полностью не заполнится*. После этого необходимо поставить заглушку на место. Засыпанный песок стабилизирует корпус акустической системы и поглощает колебания, что делает звук более чистым и точным.

* - Рекомендуется засыпать отсек постепенно, проверяя изменения в звучании. И прекратить добавлять когда будет достигнут наиболее оптимальный вариант для вашего помещения.

Подключение акустических систем к усилителю

На задней панели акустических систем Вы найдёте входные разъемы. Они предназначены для подключения акустических систем к усилителю мощности. Красный разъем – положительный (плюс), чёрный – отрицательный (минус). Убедитесь, что кабель подключён правильно: плюс на выходе усилителя должен соответствовать плюсу на входе акустической системы. Также убедитесь, что правый и левый каналы подключены правильно. Убедитесь в надёжности соединения.

Если Вы используете однокабельное подключение (single wiring), то необходимо акустический кабель подключить только к одной паре терминалов каждой колонки (к верхним или нижним разъемам). Не удаляйте позолоченную перемычку на терминалах в этом случае. Также Вы можете подключить акустические системы по 2-х кабельной схеме (bi-wiring) (см. ниже).

2-х кабельное подключение улучшает качество звучания

Такой способ подключения означает, что каждая акустическая система имеет две пары входных терминалов – одна для высокочастотной секции (верхние разъемы) и одна для низкочастотной (нижние разъемы) секции. В этом случае Вы используете специальный двойной кабель для каждой акустической системы – один для высокочастотного динамика и один для средне \ низко-частотного. На усилителе этот кабель подключается обычным способом на выходные терминалы. Также при использовании такого подключения необходимо удалить перемычку между парами входных терминалов на каждой акустической системе(!).

2-х кабельное подключение (bi-wiring) можно модернизировать до bi-amping

Наиболее современные усилители могут быть дополнены ещё одним усилителем мощности. Это означает, что один усилитель может подавать сигнал на высокочастотный динамик, а второй – на средне \ низко-частотный (используйте инструкцию по эксплуатации вашего усилителя). **ВАЖНО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При использовании такой схемы подключения две перемычки между двумя парами терминалов на каждой акустической системе должны быть удалены.

Правильная установка акустических систем – важнейшее условие для получения высококачественного звука

Расположите акустические системы на расстоянии 2-3 метра друг от друга. Звук от акустических систем не должен встречать никаких препятствий на своём пути к месту прослушивания, которое Вы выбрали.

Помните, что:

- Уровень низкочастотного сигнала увеличивается, если акустическая система расположена близко к стене и уменьшается, если Вы увеличиваете расстояние от акустической системы до стены

- Звук будет более ярким и чистым, если акустические системы немного развёрнуты и направлены к месту прослушивания.

Очистка акустических систем

Корпуса акустических систем вы можете очищать с помощью влажной ткани. Гриль можно осторожно очистить с помощью пылесоса с щёткой. Избегайте прикосновения к динамикам и не используйте сильнодействующие моющие средства.

Гарантия

На акустические системы System Audio распространяется 2-х летняя гарантия производителя. Гарантийному ремонту не подлежат акустические системы, вышедшие из строя в результате неправильного использования. Гарантийный ремонт осуществляется представителем System audio в Вашем регионе. Гарантия остаётся в силе, если не было проведено модернизации или изменения конструкции акустических систем.

Советы, как использовать акустические системы System Audio с максимальной эффективностью:

- потратьте некоторое время на эксперименты с расположением акустических систем. Меняйте их расположение относительно друг друга, места прослушивания и стен.
- дайте колонкам некоторое время на прогрев (50 часов работы)
- чем лучше Ваша Hi-Fi система, тем лучше будут звучать Ваши акустические системы
- хорошие кабели позволят улучшить качество звучания
- если возникают искажения звука, то немедленно уменьшите уровень громкости.
- использование акустических систем без грилей позволит улучшить качество звука.
- посетите интернет-сайт System Audio www.system-audio.com – там Вы сможете найти дополнительный рекомендации по установке АС у себя дома.

Официальный Представитель в России:

Barnsly Sound Organization
125124, Россия, Москва,
1-я Улица Ямского Поля, 15
Тел: (095) 257-76-34, (095) 257-7645
Факс: (095) 2519132
E-mail: post@barnsly.ru

Технические Характеристики:

	SA 1750	SA 1730	SA 1550	SA 1530
Мощность	180 Вт	135 Вт	175 Вт	130 Вт
Номинальное сопротивление	4 Ома	4 Ома	4 Ома	4 Ома
Частотный диапазон	40-40000 Гц +/- 3 дБ	45-40000 Гц +/- 3 дБ	40-35000 Гц +/- 3 дБ	45-35000 Гц +/- 3 дБ
Чувствит. (1Вт, 1 Метр)	90 дБ	89 дБ	90 дБ	89 дБ
Кроссовер	700/3000 Гц 24 дБ/окт.	700/3000 Гц 24 дБ/окт.	700/3000 Гц 24 дБ/окт.	700/3000 Гц 24 дБ/окт.
Размеры (ШxВxГ), см	13x105x 28,9	13x95x 22,9	13x105x 27,7	13x95x 21,7
Низко-частотный динамик	4 x WFP1104AV	2 x WFP1108A V	4 x W1108AV	2 x W1108AV
Твитер	1xTWG2506 AV	1xTWG250 6AV	1xTWG250 4AV	1xTWG250 4AV
Магнитное Экранирование	Да	Да	Да	Да
Двухпроводное подключение (Bi-Wiring)	Да	Да	Да	Да
Отделка (дерево)	Клён Вишня Черный	Клён Вишня Черный	Клён Вишня Черный	Клён Вишня Черный

System Audio A/S
Klosterengen 137 K
4000 Roskilde
Denmark
Internet: www.system-audio.com

SA is a registered trademark
Товар Сертифицирован



brugsanvisning

Tak for dit valg af SA. Denne vejledning vil hjælpe dig til at komme rigtigt i gang med dine nye højttalere. Følg rådene i vejledningen, for det vil give dig den bedste lyd. Vær opmærksom på, at højttalerne skal bruge mindst 50 timers tilspilning, før de lyder helt optimalt. Der er ingen særlige forholdsregler i tilspilningsperioden.

kontroller serienummeret

Bagpå højttaleren finder du en mærkat med højttalerens serienummer. Skriv eventuelt serienummeret på fakturaen fra forhandleren, og gem fakturaen sammen med dine forsikringsdokumenter. Kontakt forhandleren hvis der ikke er serienummer på højttalerne.

anvendelse af sandkammer

I bunden af kabinettet findes et separat kammer beregnet til tørt sand. Påfyldningen udføres ved at lægge højttaleren ned og afmontere den sorte prop (bagpå højttaleren). Herefter hældes sandet gennem hullet til kammeret er fyldt. Sæt proppen på plads igen. Sandet vil stabilisere kabinettet og absorbere vibrationer, hvilket gør lyden endnu mere præcis.

tilslutning af højttaleren til forstærkeren

Bagpå højttaleren finder du tilslutningsterminalen. Her forbinder du kablet fra forstærkerens udgang (output) til højttaleren. Den røde terminal er plus, den sorte er minus. Husk, at forbinde kablet korrekt, så plus på forstærkeren er forbundet til plus på højttaleren. Højre og venstre kanal skal ligeledes forbindes korrekt. Sørg for en solid og ren forbindelse. Hvis du benytter et kabel per højttaler (single-wiring), skal du forbinde kablet til det ene sæt terminaler. Undlad at afmontere de forgyldte "bøjler". Du kan også vælge at forbinde højttaleren med dobbelte kabler. Dette princip kaldes biwiring.

biwiring gør lyden klarere

Biwiring-princippet betyder at højttaleren har to tilslutninger, og er opbygget i separate bas- og diskantsektioner. Derfor kan du benytte to kabler per højttaler: et til diskanten og et til bassen. På forstærkeren skal de to kabler forbindes til den samme tilslutning. Ved anvendelse af biwiring skal de to forgyldte "bøjler" mellem de to terminalsæt afmonteres.

biwiring kan opgraderes til biamping

De fleste moderne forstærkere kan udbygges med en ekstra effektforstærker. Med en ekstra effektforstærker vil du kunne forbinde din nuværende forstærker til diskantsektionen og forbinde effektforstærkeren til bassektionen (se manualen til din forstærker)
Meget vigtigt!
Ved biamping **skal** de to forgyldte "bøjler" mellem de to terminalsæt afmonteres!

god opstilling af højttalerne er vital for god lyd

Højttalerne placeres med en indbyrdes afstand på 2 til 3 meter. Lyden fra højttalerne skal uhindret kunne finde vej til den foretrukne lytteposition.

Vær opmærksom på:

- at mængden af bas forøges, når højttaleren er placeret helt tæt på en væg, og formindskes, når afstanden til væggen gøres større
- at lyden bliver klarere, når højttalerne vinkles mod lyttepositionen

rengøring af SA højttalere

Højttalerens sider rengøres med en fugtig klud. Rengøring af stoframmen kan gøres forsigtigt med en støvsuger, med

en børste monteret på mundstykket. Undgå berøring af højttalerens membraner og undgå stærke rengøringsmidler.

garanti

System Audio A/S yder 7 års fabriksgaranti, når du udfylder et skema på www.system-audio.com. Udfyldes skemaet ikke, gælder købelovens bestemmelser. Garantien dækker ikke misbrug. Reparation eller eftersyn foretages af forhandleren eller et tilknyttet værksted. Er der gjort indgreb i konstruktionen, bortfalder garantien.

sådan får du mest glæde af dine SA højttalere

- brug tid på at eksperimentere med højttalerens placering
- giv højttalerne tid til at blive tilspillet
- jo bedre dit anlæg er, desto bedre lyder højttalerne
- gode kabler vil forbedre lyden hørbart
- spil aldrig højere end det stadig lyder godt
- afmonter højttalerens stoframmer, når du vil have bedst mulig lyd. De kan sidde bagpå højttaleren
- besøg SA på www.system-audio.com, hvor du kan finde flere råd og brugsanvisninger.

System Audio A/S
Klosterengen 137 K
4000 Roskilde
Denmark
Internet: www.system-audio.com

SA er et registreret varemærke



bedienungsanleitung (Deutsch)

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie SA gewählt haben. Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen, mit Ihren neuen Lautsprechern richtig in Gang zu kommen.

Folgen Sie die Anweisungen in der

Bedienungsanleitung um den besten Klang zu erzielen.

Wir machen darauf aufmerksam, daß die Lautsprecher mindestens 50 Stunden eingespielt werden müssen, bis der Klang optimiert ist. Während der Einspielsphase sind keine weitere Richtlinien, die beachtet werden müssen.

kontrollieren Sie die Seriennummer

An der Rückseite des Lautsprechers finden Sie einen Aufkleber mit der Seriennummer des Lautsprechers. Die Nummer können Sie eventuell auf die Rechnung von dem Händler notieren und sie mit Ihren

Versicherungsdokumenten zusammen aufbewahren. Bitte nehmen Sie mit dem Händler Kontakt, falls an den Lautsprechern keine Seriennummer angegeben ist.

verwendung der Sandkammer

Im Fuß des Gehäuses befindet sich eine separate Kammer, die Sie mit trockenem Sand einfüllen können. Das Einfüllen erfolgt, indem Sie den Lautsprecher auf die Frontbespannungsseite legen und den schwarzen Deckel auf der Rückseite des Lautsprechers entfernen. Danach kann der Sand durch das Loch eingefüllt werden, bis die Kammer voll ist. Den Deckel setzen Sie wieder ein. Der Sand dient zur Stabilisierung der Gehäusekonstruktion und der Absorbierung von Resonanzen, was zu einem präziseren Klang führt.

anschluß des Lautsprechers an den Verstärker

An der Rückseite des Lautsprechers finden Sie das Anschlußfeld. Hier wird das Kabel vom Verstärker ausgang (output) an den Lautsprecher angeschlossen. Das rot markierte Terminal ist plus, schwarz ist minus.

Vergewissern Sie sich, daß das Kabel korrekt am Verstärker verbunden ist, so daß Plus an dem Verstärker an Plus an dem Lautsprecher verbunden ist. Rechter und linker Kanal müssen ebenfalls korrekt verbunden werden. Sorgen Sie für eine stabile und reine Verbindung. Falls Sie ein Kabel pro Lautsprecher (Single-wiring) verwenden, muß das Kabel an eines der Anschlußfelder verbunden werden. Die goldbeschichteten "Brücken" dürfen bei dieser Anschlußart nicht entfernt werden.

Die Lautsprecher können auch mit zwei Kabeln verbunden werden. Diese Anschlußart wird BiWiring benannt.

mit Bi-Wiring wird der Klang klarer

Die Bi-Wiring Anschlußart bedeutet, daß der Lautsprecher zwei Anschlußfelder besitzt, getrennt für die Bass- und Hochtonsektion.

Daher können zwei Kabel pro Lautsprecher benutzt werden; ein für die Hochtonsektion und eines für die Basssektion.

An dem Verstärker müssen die beiden Kabel an das gleiche Terminal verbunden werden. Bei der Bi-Wiring Anschlußart müssen die beiden goldbeschichteten "Brücken" zwischen den Anschlußfeldern entfernt werden.

bi-Wiring kann zum Bi-Amping aufgradiert werden

Die meisten modernen Verstärker können mit einem zusätzlichen Effektverstärker erweitert werden. In dieser Weise können Sie Ihren jetzigen Verstärker an die Hochtonsektion verbinden und den Effektverstärker an die Basssektion anschließen (Sehen Sie die Bedienungsanleitung des Verstärkers)

Sehr wichtiger Hinweis!

Bei dem Bi-Amping **müssen** die goldbeschichteten "Brücke" zwischen den beiden Anschlußfeldern entfernt werden!!

eine gute Aufstellung der Lautsprecher ist vital für einen guten Klang

Die Lautsprecher mit einem Abstand von 2 bis 2 Metern von-einander aufstellen. Der Klang sollte ohne Hindernisse

zu Ihrem bevorzugten Hörplatz gelangen können.

Wir machen darauf aufmerksam, daß:

- das Bassniveau erhöht wird, wenn der Lautsprecher ganz nahe an einer Wand plaziert ist, und reduziert wird, wenn der Abstand von der Wand größer gemacht wird
- der Klang klarer wird, wenn die Lautsprecher auf Ihren Hörplatz angewinkelt werden

reinigung der SA Lautsprecher

Die Seiten der Lautsprecher können Sie mit einem feuchten Tuch reinigen. Die Frontbespannung können Sie vorsichtig mit dem Bürstenaufsatz Ihres Staubsaugers reinigen. Die Membranen dabei bitte nicht berühren und keine starke Reinigungsmittel verwenden.

garantie

System Audio A/S gibt 2 Jahre Garantie auf Fertigungsfehler. Die Garantie schließt unsachgemäße Bedienung aus. Reparatur oder Service werden vom Händler oder angeknüpfter Werkstatt übernommen. Die Garantie erlischt bei eigenmächtigem Eingriff in die Konstruktion.

nachfolgendes gibt Ihnen das meiste Vergnügen von Ihren SA Lautsprechern

- Nehmen Sie sich Zeit, mit der Aufstellung der Lautsprecher zu experimentieren
- Geben Sie den Lautsprechern Zeit um eingespielt zu werden
- Je besser Ihr HiFi-System ist, je besser klingen die Lautsprecher
- Gute Kabel werden den Klang hörbar verbessern
- Spielen Sie nie lauter als es noch gut klingt
- Die Frontbespannung für optimalen Klang abnehmen. Sie können auf der Rückseite des Lautsprechers befestigt werden
- Besuchen Sie SA auf www.system-audio.com

System Audio A/S
Klosterengen 137 K
4000 Roskilde
Denmark

Internet: www.system-audio.com

SA ist eine eingetragene Schutzmarke